



Schulenglisch ist eine Sache, was man in Irland wirklich spricht, eine ganz andere. Für Irlandreisende, die nicht nur verstanden werden, sondern die auch verstehen wollen, „was Sache ist“, bietet Irish Slang den Einstieg in das „andere“ Englisch Irlands: Wörter, Sätze und Ausdrücke des Alltags,

Irish Slang

aus Club und Pub, die Sprache der Szene, der Straße. Original irisches Umgangsendglisch, das man täglich hört, aber kaum im Wörterbuch findet und schon gar nicht in der Schule gelernt hat.

Ca. 1000 Stichworte zum alltäglichen Gebrauch praxisnah geordnet.

Begleitendes Tonmaterial als MP3-Download separat erhältlich.

REISE KNOW-HOW Verlag, Bielefeld



alans

ate-your-bun

bean-jacks

brosy

brown gargle

craic

eejit

grub

little green man

spondulicks

€ 9.90 [D]

ISBN 978-3-8317-6502-7



Irish Slang

Kauderwelsch slang

191

Kauderwelsch

Irish Slang



Irish Slang

echt irisches Englisch



Kauderwelsch
Band 191



Impressum

Elke Walter

Irish Slang – echt irisches Englisch

erschienen im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld

info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

3. neu bearbeitete Auflage 2017

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt.

Alle Rechte vorbehalten.

Bearbeitung & Layout

Layout-Konzept

Umschlag

Kartografie

Fotos

Elfi H. M. Gilissen

Günter Pawlak, FaktorZwo! Bielefeld

Peter Rump (Fotos: Elke Walter)

Iain Macneish

Elke Walter, außer:

Tourism Ireland Imagery (S. 1, 103, 104, 115)

Hans-Günter Semsek (S. 93)

Druck & Bindung

Werbedruck GmbH Horst Schreckhase, Spangenberg

ISBN 978-3-8317-6502-7

Printed in Germany

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zusätzlich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: www.reise-know-how.de

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit

Kauderwelsch

Elke Walter

Irish Slang

– echt irisches *Englisch*

**Zu diesem Buch
ist begleitendes Tonmaterial
als **MP3-Download** erhältlich:
www.reise-know-how.de**



REISE KNOW-HOW
im Internet
www.reise-know-how.de
info@reise-know-how.de

Für Smartphone-Benutzer

(QR-Code mit einer App scannen)

Weitere Infos!



www.reise-know-how.de/kauderwelsch/191



Kauderwelsch-Slangführer sind anders!

Warum? Sie sind bestens mit der Landessprache vertraut und verstehen trotzdem nur die Hälfte, wenn Sie mit den Menschen vor Ort so richtig ins Gespräch kommen?

Gerade wenn Sie sich in der „Szene“ bewegen oder Menschen in ihrem ganz normalen Alltag antreffen, sie auf der Straße ansprechen, mit ihnen ein Bier in der Kneipe trinken, ist deren Sprachgebrauch Meilen entfernt von der offiziell verwendeten Hochsprache in den Medien und den Bildungsinstituten.

Man bedient sich der **lockeren Umgangssprache** und vieler **modischer Slangbegriffe**, die oft nicht einmal die gesamte Bevölkerung versteht, sondern nur bestimmte Altersschichten, eingeschworene Szenemitglieder oder Randgruppen.

Die meisten Slangausdrücke haben eine kurze Lebensdauer und finden nie den Weg in das Lexikon. **Slang ist vergänglich.** Aber es bringt die nötige Würze in das sonst zu dröge daherkommende, in der Hochsprache geführte Gespräch.

Die wahre Vielfalt einer Sprache liegt in diesem lebendigen Mischmasch von Hochsprache, Umgangssprache und Slang. In diesem bunten Mix spiegeln sich **Lebensart, Lebensgefühl** und **Lebensphilosophie** der Menschen vor Ort.

Da die Umgangssprache eher gesprochen als geschrieben wird und es für deren Schreibweise keine festen Regeln gibt, werden Sie immer wieder auf unterschiedliche Schreibweisen der Slangwörter stoßen, wenn Sie diese denn einmal geschrieben sehen.

Die AutorInnen werden Sie immer wieder zum Schmunzeln bringen und Ihnen gekonnt Mentalität und Lebensgefühl des jeweiligen Sprachraumes vermitteln. Es werden Wörter, Sätze und Ausdrücke des Alltags aus der Kneipe und dem Arbeitsleben, die Sprache der Szene und der Straße erklärt. Im Anhang sind diese in über 1500 Stichwörtern geordnet, damit Sie die täglich gehörten Begriffe und Wendungen finden können, die kaum in Wörterbüchern aufgeführt sind.

9 Vorwort

Slang – Wozu?



- 10 Irish Slang – Wozu?
- 12 Hinweise zu diesem Buch
- 14 Karte des Sprachgebietes
- 15 So spricht man's
- 18 Kleiner Grammatikvergleich

Der Slang



- 25 How's the craic?
– *wie Iren sich begrüßen und verabschieden*
- 28 Grand days & dirty ould days
– *das Wetter*
- 32 Up to Dublin & Down the country
– *Örtliches*
- 38 Dead on two
– *Zeitliches und wichtige Tage*
- 41 Fair dues & Away with ye!
– *Wechselbad der Gefühle*
- 47 Gostering
– *Tratsch & Klatsch auf die irische Art*
- 50 Blather, loopers & headers
– *Quatsch, Dumme & Verrückte*
- 53 The man above & cup-tossing
– *Glaube & Aberglaube*
- 62 Keeping the bones green
– *das blühende Leben / nicht auf der Höhe sein*

- 65 Snapper, proontach & harrow-bones
– *Gören, Dicke & Dünne*
- 69 Heelers & skivers
– *in Arbeit & arbeitslos*
- 74 Bowls, flats & punters
– *Sport, Kartenspiel & Wetten*
- 79 Just for the craic
– *Spaß & Outfit, Musik & Film*
- 82 A cup an a slice
– *die größten Teetrinker & ihre Esskultur*
- 88 Out on the piss
– *vom Trinken & Saufen*
- 99 The jacks
– *auf dem Lokus*
- 101 The troubles
– *der Nordirlandkonflikt*
- 106 Effin and blindin
– *des Iren Vorliebe fürs Fluchen*
- 116 Having kissed the Blarney Stone
– *vom ersten Schmeicheln bis zum Traualtar*
- 122 The bold thing
– *vom Sex & seinen Folgen*

Anhang



- 128 Literatur- & Surftipps
- 130 Register
- 144 Die Autorin